

Liebe Teilnehmer der Deutsch-Russischen Begegnungen, liebe Steller-Gesellschaft,

vor wenigen Tagen hatte ich das Glück, auf der Beringinsel an Vitus Berings Grab zu stehen. Von diesem selten besuchten Ort möchte ich den 24. Deutsch-Russischen-Begegnungen die herzlichsten Grüße senden und guten wissenschaftlichen und persönlichen Austausch wünschen.

Nur selten gelingt es Menschen, die entlegene Kommandeursbucht auf der Beringinsel zu erreichen. Administrative Hindernisse, schwierige Logistik, aufwändige Flüge sowie Wellen und Wind lassen diesen für die Seefahrt und die Entdeckungsgeschichte Sibiriens und Amerikas so wichtigen Ort auch heute noch den wirklich Entschlossenen vorbehalten bleiben. Mit noch viel stärkerer Entschlossenheit haben sich Bering und Steller 1741 von Petropawlowsk aus auf den Weg nach Osten begeben, die Kayak-Insel erreicht und den Rückweg auf tragische Weise auf der Beringinsel unterbrochen. Steller hat das Überleben organisiert und uns von dieser Geschichte und den wissenschaftlichen Erkenntnissen bei der Erkundung Sibiriens berichtet. All dies ist das tägliche Arbeitsgebiet der Steller-Gesellschaft und der DRB.

Hier an diesem Punkt auf halbem Wege zwischen Asien und Amerika stehend, wird mir jedoch auch sehr bewusst, inwieweit die Aleuten, die Reise von Bering und Steller, und natürlich die Arbeit unserer Steller-Gesellschaft die beiden Kontinente verbinden. Ich denke, über 277 Jahre hinweg Menschen zueinander zu bringen, sie gemeinsam an einem Projekt arbeiten zu lassen, ist das Größte, was einem Forschungsreisenden gelingen kann und ebenso der tröstlichste Gedanke an einem Grab. Und noch ein zweiter Gedanke kommt hinzu beim Anblick der von den russischen Kollegen komplett neu gestalteten Anlage: Diese Arbeit trägt Früchte und zieht ihre Kreise in die Zukunft.

In diesem Sinne wünsche ich den DRB gutes Gelingen
Steffen Graupner



ЗНАМЕНИТЫЕ УЧАСТНИКИ ВТОРОЙ КАМЧАТСКОЙ ЭКСПЕДИЦИИ

FAMOUS PARTICIPANTS OF THE SECOND KAMCHATKA EXPEDITION



Капитан-командор Витус Йонассен Беринг – мореплаватель, исследователь, руководитель отрядов Первой (1725 – 1730) и Второй (1733 – 1743) Камчатских экспедиций. Служил России 37 лет. Умер 8 декабря 1741 года во время зимовки на острове и был похоронен в бухте Командор.

Свен Ваксель – старший штурман пакетбота «Святой Пётр». После смерти Беринга принял командование экипажем, руководил постройкой гусар «Святой Пётр», привел его на Камчатку. Автор подробных воспоминаний о зимовке и об экспедиции в целом.

Дмитрий Леонтьевич Орсталь – российский гидрограф, мореплаватель, один из первых русских исследователей Арктики. После возвращения участвовал в составлении подробной карты плавания, продолжил морские походы.

Георг Стеллер – натуралист, естествоиспытатель. Составил первое научное описание острова Беринга, автор таких работ как «Описание земли Камчатки», «Путешествие от Камчатки к Америке вместе с капитан-командором Берингом». После возвращения из экспедиции продолжил научную деятельность.

Софрон Федорович Хитрово – старший штурман-мастер пакетбота «Святой Пётр». Участник высадок на острова Алеутской гряды. Участвовал в составлении карт с маршрутами плавания «Святого Петра» и «Святого Павла».

Харитон Юшин – штурман пакетбота «Святой Пётр». Вел журнал плавания, который по полноте сведений представляет большой интерес для исследователей.

Именами этих отважных морских и исследователей названы мысы, заливы и вершины на о. Беринга и других открытых ими землях.

Captain-Commander Vitus Jonasson Bering – navigator, researcher and leader of the First (1725-1730) and the Second (1733-1743) Kamchatka Expeditions. He served Russia for 37 years and died on the 8th of December 1741 during wintering on Bering Island. He was buried in Komandor Bay.

Sven Vaxel was senior navigator of the packet boat St. Peter. After death of Vitus Bering he became in charge of the crew and managed the construction of new hooker St. Peter to come back to Kamchatka. He wrote down his detailed memories about the wintering and the whole expedition.

Dmitry Leontievich Orstals was a Russian hydrograph, navigator and one of the first researchers of the Arctic. After coming back, he took part in the creation of a detailed map of their journey and continued to furrow the seas.

George Steller was a naturalist and scientist, who created the scientific description of Bering Island. He wrote Description of Kamchatka and Sea Voyage from Kamchatka to America and Return on the Second Expedition. After the expedition he continued his scientific activity.

Sofron Fedorovich Khitrovo was master navigator of St. Peter packet boat. He was in the group, which debarked on the Aleutian Islands. He participated in creation of St. Paul and St. Peter journey map.

Khariton Yushin was navigator of St. Peter packet boat. He wrote a journal, which is very valuable for the scientists because of its detailed information.

Capes, bays and mounts on Bering Island and other lands discovered by them were named after these brave seafarers and researchers.

СХЕМА БУХТЫ КОМАНДОР THE SCHEME OF THE KOMANDOR BAY

Могилы Капитан-командора Витуса Беринга и 5 членов команды «Святого Петра»
Graves of Captain-Commander Bering and 5 crewmen of St. Peter packet boat

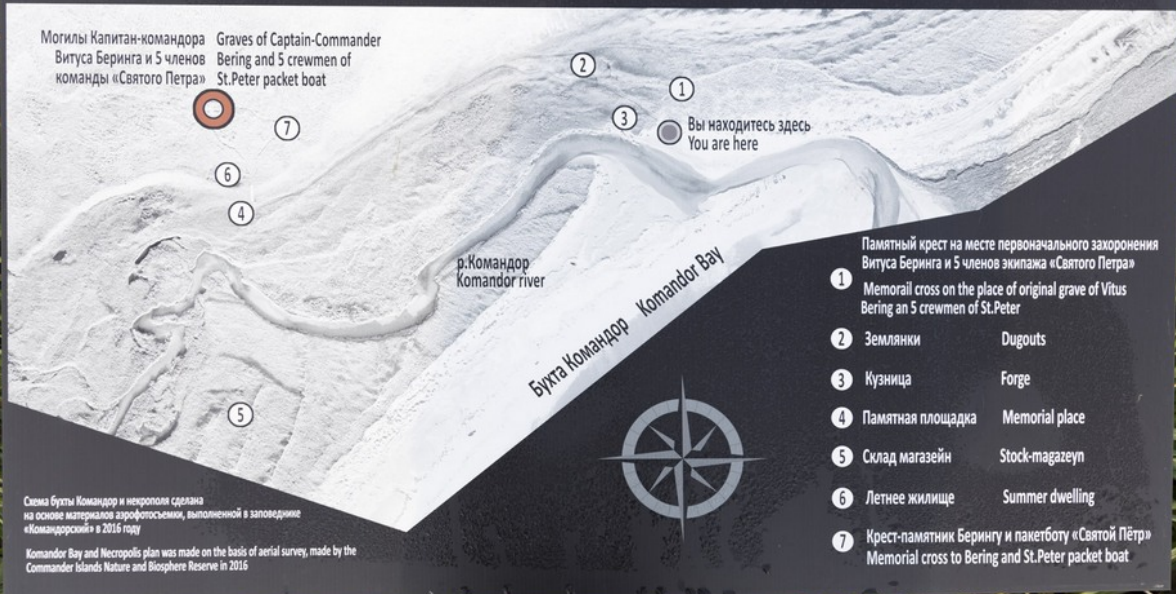


Схема бухты Командор и некрополя сделана на основе материалов аэрофотосъемки, выполненной в заповеднике «Командорский» в 2016 году

Komandor Bay and Necropolis plan was made on the basis of aerial survey, made by the Commander Islands Nature and Biosphere Reserve in 2016

